

# CURRICULUM VITAE

## INFORMAZIONI PERSONALI

Nome Adele Nardulli

## ESPERIENZE LAVORATIVE

**Founder & CEO  
LANDOOR  
agosto 2017 – oggi  
Milano, Italia**

Fondazione e gestione di Landoor, PMI Innovativa nata dalla trentennale Trans-Edit Group e specializzata in traduzioni e servizi linguistici nei settori scientifico, tecnico, legale-finanziario e fashion. Il suo business model, “human-to-human: l’uomo è sempre l’algoritmo migliore”, è basato sul connubio imprescindibile tra valorizzazione delle competenze specialistiche e creative delle persone, da un lato, e investimento in innovazione tecnologica, dall’altro. La sua ambizione è mettere a disposizione dei clienti questa visione per offrire un servizio unico sul panorama internazionale. Il suo sogno è proporre il proprio modo di fare business come modello condivisibile e ispirazionale per altre PMI su scala nazionale e internazionale.

**Co-Owner & CEO  
TRANS-EDIT GROUP SRL  
1989 – 2017  
Milano, Italia**

Co-titolare e amministratrice di Trans-Edit Group Srl, società di traduzioni e servizi linguistici, impegnata prevalentemente in:

- Attività di marketing e sviluppo d’impresa tramite studi di mercato e individuazione di nuove nicchie specialistiche, diversificazione della gamma di servizi, sviluppo di attività di marketing digitale, internazionalizzazione tramite l’ideazione dei correspondent offices in varie sedi nel mondo
- Supervisione e ottimizzazione di grossi progetti di localizzazione, sia nel mondo aziendale che editoriale
- Ricerca e sviluppo di nuove tecnologie a supporto dei processi produttivi e a integrazione dei tool più avanzati di

**Presidente di Federlingue  
Associazione Italiana Servizi Linguistici di  
ConfCommercio nazionale  
Da dicembre 2021 - oggi**

**Membro del Consiglio Direttivo  
di Confcommercio Nazionale  
Da marzo 2023 - oggi**

traduzione assistita e Desktop  
Publishing

- Ideazione e assistenza allo sviluppo della piattaforma TMS proprietaria per la gestione automatizzata del flusso di lavoro
- Gestione risorse umane, formazione e aggiornamento continuo, attuazione di politiche di smart working e conciliazione tempi famiglia-lavoro, per dipendenti e collaboratori
- Responsabilità Sociale d'Impresa (Corporate Social Responsibility, CSR)
- Amministrazione, Controllo&Finanza
- Assicurazione Qualità secondo le norme ISO 9001:2008, 17100, 23155
- Sicurezza delle informazioni secondo ISO 28001
- Sicurezza sul lavoro
- Supervisione dei sistemi IT

Mandato triennale in Federlingue, l'Associazione Italiana dei Servizi Linguistici (società di traduzioni e scuole lingue) facente capo a ConfCommercio nazionale, con il seguente programma:

- Offerta di nuovi servizi e convenzioni ai soci
- Miglioramento posizionamento europeo
- Collaborazione con Elia, associazione europea società di traduzioni
- Corsi di formazione su temi pertinenti al settore (cybersecurity, Language Technology, ecc.)
- Partecipazione come contributor al tavolo di lavoro ISO e UNI delle norme tecniche di settore
- Digitalizzazione asseverazioni
- Collaborazione con Università per formazione figure utili al settore dei servizi linguistici
- Diffusione di buone pratiche di sostenibilità sociale e di governance innovativa

Mandato quinquennale ConfCommercio nazionale

<p><b>Università degli Studi di Milano</b> 1990 – 1995</p>	<p>Laurea specialistica, Lingue e letterature straniere</p>
<p><b>Civica Scuola Interpreti e Traduttori di Fondazione Milano, Altiero Spinelli</b> 1984 – 1988</p>	<p>Diploma universitario, Translation and Interpreting</p>
<p><b>Oxford Institutes</b> 1988</p>	<p>Certificate of Proficiency in English, Grade A</p>
<p><b>Liceo Linguistico Internazionale di Milano</b> 1979 - 1984</p>	<p>Diploma di maturità linguistica</p>
<b>COMPETENZE LINGUISTICHE</b>	
<p><b>Lingua madre</b> <b>Altre lingue</b></p>	<p>Italiano Inglese: conoscenza professionale completa Tedesco: conoscenza professionale completa Francese: conoscenza base</p>
<b>COMPETENZE DIGITALI</b>	
	<p>Direttamente coinvolta nell'attività di ricerca e sviluppo di soluzioni innovative di Language Technology a supporto dei processi produttivi e dell'interazione con il cliente nel mondo della traduzione.</p> <p>Conoscenze avanzate dei sistemi Office.</p> <p>Amministratrice di sistema nell'ambito del sistema di certificazione per la sicurezza delle informazioni ISO 27001</p>
<b>ATTIVITÀ CSR</b>	
	<p>Fautrice di innovative politiche di welfare (micronido, smart working, flessibilità oraria, servizi in azienda) e di CSR riconosciuti da prestigiosi premi (Donna Sviluppo Impresa, Premio Ambrogino Imprese di Piazza Mercanti, Buone Prassi di CSR, Milano Produttiva, Women Value Company di Fondazione Bellisario).</p> <p>Sostenitrice di progetti culturali, dalla rassegna "Terre Lontane" – Teatro Verga all'iniziativa "Un capolavoro per Milano" del Museo Diocesano, fino al</p>

progetto “Amleto nei Castelli”. Ideatrice di “Suggerimenti tra musica, immagini e parole” al Teatro Elfo Puccini, opera inedita, sintesi delle dimensioni musicale, teatrale e figurativa.

## **PUBBLICAZIONI**

**Ebook “Il futuro del welfare è in azienda”  
Maggio 2017  
Filippo Di Nardo**

Case history di Trans-Edit Group per il libro “Il futuro del welfare è in azienda” di Filippo Di Nardo, giornalista esperto di mercato del lavoro, che ha collaborato, tra gli altri, con Italia Oggi, Europa, Technopolis (Il Sole 24 Ore). Il libro è stato presentato al workshop organizzato da Job in Action “Per il benessere delle persone: un nuovo welfare aziendale”, davanti al Ministro del Lavoro Giuliano Poletti, svoltosi a Roma il 25 maggio 2017. Tra i relatori, la senatrice Annamaria Parente, Commissione Lavoro, e Marco Leonardi, consigliere economico della Presidenza del Consiglio dei Ministri e rappresentanti dell’imprenditoria.

**“Un welfare aziendale per le donne”  
Agosto 2017 – a cura di Filippo Di Nardo**

Case history di Trans-Edit Group in tema di welfare aziendale. Il volume, a cura di Filippo Di Nardo (vedi sopra), suggerisce strumenti a sostegno della conciliazione vita-lavoro e riporta, tra gli altri, i contributi di aziende che hanno fatto la storia del welfare aziendale in Italia, da GE Italia a Ernst & Young, da Sanofi a Sara Assicurazioni, da Unicredit a Gruppo Nestlè Italia.

**“Tutta questione di benessere”  
Marzo 2019 – a cura di Elisabetta Dallavalle**

Case history riportante la propria esperienza imprenditoriale in Trans-Edit Group e Landoor in tema di welfare aziendale e benessere lavorativo. Il volume, a cura di Elisabetta Dallavalle, già Welfare Manager in Nestlè, con prefazione dell’avvocato giuslavorista Francesco Rotondi, e post-fazione di Stefano Zamagni, suggerisce strumenti a sostegno del benessere lavorativo e riporta i contributi di voci autorevoli in tema di gestione risorse umane, formazione, welfare, quali Alessia Coeli, Antonella Chiusole, Chiara Bisconti, Emanuela Salati (ATM), Julio Gonzales.

**“Milano al femminile”  
Luglio 2020 – di Luisa Mariani  
e Giovanni Zaccherini**

Case-history personale in tema di conciliazione vita-lavoro con particolare focus sulla propria impresa al femminile, vista come laboratorio di competenze e umanità, mirante a diventare centro di irradiazione, sul territorio e nella società tutta, di una visione che ha a cuore il benessere e la crescita dell'individuo. Il libro-testimonianza è teso a divulgare l'impegno profuso in prima persona da 60 donne nel complesso panorama sociale della metropoli milanese.

**“Si fa presto a dire smart”  
di Adele Nardulli,  
con prefazione di Maria Cristina Origlia e  
post-fazione di Matteo Pollaroli  
1° settembre 2023**

Primo libro pubblicato dalla sottoscritta, riportante una raccolta di buone pratiche di benessere lavorativo, in particolare lo smart working, sviluppate dall'autrice in trentacinque anni di attività imprenditoriale, integrate dalle testimonianze di big player internazionali, da Sanofi a Perfetti, da Cimbali a Barilla, da Fastweb a Nestlé.

#### **TRADUZIONI EDITORIALI**

**Sogni che diventano realtà, David Ryback e Letitia Sweitzer, ed. Armenia, 1990**

Traduzione dall'inglese all'italiano

**Everest: le immagini e gli scritti di settanta anni di sfide alla montagna, Gillman P., Vallardi, edizione italiana a cura di Piero Carlesi, 1994**

Traduzione dall'inglese all'italiano

**1000 cime delle Alpi: mete turistiche e alpinistiche, Ernst Höhne, Vallardi, edizione italiana a cura di Piero Carlesi, 1994**

Traduzione dall'inglese all'italiano

**Le più belle storie di animali, a cura di Caroline Royds, Vallardi, 1994**

Traduzione e localizzazione dall'inglese all'italiano

**Il Piacere sublime, Caroline Aldred, Vallardi, 1997**

Traduzione dall'inglese all'italiano

**L'olio di Tea Tree, Susan Drury, Tecniche Nuove, 1998**

Traduzione dall'inglese all'italiano

**Risonanza Magnetica II edizione, E. J. Rummeny, P. Reimer, W. Heindel, Elsevier Masson, edizione italiana a cura di Massimo Bellomi, 2008**

Coordinamento e supervisione della traduzione dal tedesco all'italiano

**Anestesiologia – Processo decisionale IV edizione, Bready L.L., Dillman D., Noorily S.H., Elsevier Masson, edizione italiana a cura di Vito Peduto, 2009**

Coordinamento e supervisione della traduzione dall'inglese all'italiano

**Gastroenterologia del cane e del gatto (I edizione), Steiner Jorg M., Elsevier Masson, edizione italiana a**

Coordinamento e supervisione della traduzione dall'inglese all'italiano

**cura di Andrea Boari, 2009**

**Rinoplastica – Principi di riferimento e tecniche, J. B. Tebbets, M.D., Elsevier Masson, edizione italiana a cura di Guido Molea, 2009**

Coordinamento e supervisione della traduzione dall'inglese all'italiano

**Lo stretching – Fondamenti e tecniche terapeutiche, Jari Ylinen, Elsevier Masson, edizione italiana a cura di D. Albertoni, 2009**

Coordinamento e supervisione della traduzione dall'inglese all'italiano

**Anatomia del Gray – Le basi anatomiche per la pratica clinica (XL edizione) (Gray's Anatomy), S. Standring, Elsevier Masson, edizione italiana a cura di Tullio Barni, Anna Maria Billi, Mario Castellucci, Lucio Cocco, Susanna Dolci, Lorenzo Fumagalli, Lucia Manzoli, Carla Palumbo, Michele Papa, Stefania Lucia Nori, Rita Rezzani, Pellegrino Rossi, Andrea Sbarbati, Carlo Zancanaro, Giovanni Zummo, 2009**

Coordinamento e supervisione della traduzione dall'inglese all'italiano

**Neurologia, Cambier J., Masson M., Dehen H., Masson C., Elsevier Masson, edizione italiana a cura di Claudio Mariani, Pierluigi Bertora, 2009**

Coordinamento e supervisione della traduzione dal francese all'italiano

**Oh – Manuale di terapia intensiva VI edizione, A.D. Bersten, Soni N., Elsevier Masson, edizione italiana a cura di Giorgio Conti, 2010**

Coordinamento e supervisione della traduzione dall'inglese all'italiano

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".*

Milano, 15/09/2023

